

ความตกลง

ระหว่าง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา
ว่าด้วยการข้ามแดนระหว่างประเทศทั้งสอง

* * * * *

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ซึ่งต่อไปนี้จะ
เรียกว่า "ภาคีสัญญา"

คำนึงถึงความสัมพันธ์อันมิตรที่มีอยู่ระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐแห่งสหภาพ
เมียนมา

ปรารถนาจะกระชับความสัมพันธ์เช่นนั้น โดยการอำนวยความสะดวกในการเดินทางเข้า - ออก
ของคนชาติของทั้งสองประเทศ และจะส่งเสริมกิจกรรมทางเศรษฐกิจในพื้นที่ชายแดน

ได้ทบทวนความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐแห่ง
สหภาพเมียนมาว่าด้วยการข้ามแดนระหว่างประเทศทั้งสอง ที่ได้ลงนาม ณ กรุงย่างกุ้ง เมื่อวันที่ 16
พฤษภาคม ค.ศ. 1997

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

ขอบเขตของความตกลง

ความตกลงนี้จะใช้กับการอนุญาตและอำนวยความสะดวกในการเข้า - ออก พื้นที่ชายแดนของ
ภาคีสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ของคนชาติของตนและคนชาติของประเทศที่สามใด ๆ โดยทางบก หรือ
ทางทะเล ณ จุดผ่านแดนที่ได้รับอนุญาตตามกฎหมาย ระเบียบ และข้อบังคับของภาคีสัญญา

ข้อ 2

คำจำกัดความ

เพื่อความมุ่งประสงค์ของความตกลงนี้

"พื้นที่ชายแดน" หมายถึง พื้นที่ชายแดนเมียนมา หรือ พื้นที่ชายแดนไทย

"พื้นที่ชายแดนเมียนมา" หมายถึง พื้นที่ที่ได้รับระบุไว้ในภาคผนวก "เอ" ของความตกลงนี้

"พื้นที่ชายแดนไทย" หมายถึง พื้นที่ที่ได้รับระบุไว้ในภาคผนวก "บี" ของความตกลงนี้

ข้อ 3
บัตรผ่านแดน

1. ภายใต้ความตกลงนี้ บัตรผ่านแดนที่จะออกให้โดยเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจแบ่งออกเป็น 2 ประเภท ดังนี้

- (เอ) บัตรผ่านแดน
- (บี) บัตรผ่านแดนชั่วคราว

2. บัตรผ่านแดนเป็นเอกสารเดินทางที่จำกัด ออกให้ภายใต้ความตกลงนี้ โดยหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของไทยหรือเมียนมาแก่คนชาติของตนที่อาศัยอยู่ในพื้นที่ชายแดนของตนเป็นการถาวร เพื่อให้ผู้ถือเอกสารดังกล่าวสามารถเดินทางเข้ามาในพื้นที่ชายแดนของภาคีสถูสัญญาในระยะเวลาสั้น ๆ ตามที่ระบุไว้ในข้อ 7 ของความตกลงนี้ ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับความเห็นชอบของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของภาคีสถูสัญญา

3. ผู้ถือบัตรผ่านแดนจะได้รับอนุญาตให้เดินทางเข้ามาในพื้นที่ชายแดน โดยมีวัตถุประสงค์ ดังนี้

- (เอ) เยี่ยมญาติ
- (บี) การท่องเที่ยว
- (ซี) ราชการ
- (ดี) ธุรกิจ
- (อี) การกีฬา
- (เอฟ) การทำงานแบบไป - กลับหรือแบบตามฤดูกาล
- (จี) เข้าร่วมการสัมมนา การพบปะหารือ หรือ การประชุม และ
- (เฮช) วัตถุประสงค์อื่น ๆ ที่ภาคีสถูสัญญาอาจตกลงกันภายหลัง

4. บัตรผ่านแดนชั่วคราวเป็นเอกสารเดินทางที่จำกัด ออกให้โดยหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของไทยหรือเมียนมาแก่คนชาติของตนที่อาศัยอยู่นอกพื้นที่ชายแดน เพื่อให้ผู้ถือเอกสารดังกล่าวสามารถเดินทางเข้ามาในพื้นที่ชายแดนของภาคีสถูสัญญาในระยะเวลาสั้น ๆ ตามที่ระบุไว้ในข้อ 7 ของความตกลงนี้ ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับความเห็นชอบของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของภาคีสถูสัญญา โดยมีวัตถุประสงค์เช่นเดียวกับที่ได้ระบุไว้ในวรรค 3 ของข้อนี้เช่นเดียวกับผู้ถือบัตรผ่านแดนยกเว้นเพื่อการทำงานแบบไป - กลับหรือแบบตามฤดูกาล

5. ผู้ขอบัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราว อาจยื่นคำขอให้รวมชื่อบุตรที่ขอบรรพด้วยกฎหมายของตนและเป็นคนชาติ ซึ่งมีอายุไม่ถึง 12 ปี และจะเดินทางไปพร้อมกับตนด้วยไว้ในบัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราวที่จะออกให้แก่ตนก็ได้

6. เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจในการออกบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราวของฝ่ายเมียนมาได้ระบุไว้ในภาคผนวก "ซี" เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจในการออกบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราวของฝ่ายไทยได้ระบุไว้ในภาคผนวก "ดี"

7. ภาคีสถูสัญญาจะส่งรายชื่อและตัวอย่างลายมือชื่อของบุคคลที่ได้รับมอบอำนาจให้ออกบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราวให้ภาคีสถูสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 4

รูปแบบของบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราว

ภาคีสถัญญาแต่ละฝ่ายจะแจ้งให้อีกฝ่ายทราบถึงรูปแบบของบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราวของตนหรือการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายหลังที่เกี่ยวกับเอกสารดังกล่าว รูปแบบของบัตรผ่านแดนชั่วคราวและบัตรผ่านแดนชั่วคราวของเมียนมาระบุไว้ในภาคผนวก "อี" รูปแบบของบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราวของไทยระบุไว้ในภาคผนวก "เอฟ"

ข้อ 5

รายละเอียดของบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราว

1. บัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราวจะต้องมีรายละเอียดของผู้ถือบัตร ดังนี้

- (เอ) ชื่อ
- (บี) ชื่อบิดา
- (ซี) เพศ
- (ดี) เลขที่บัตรประจำตัว หรือเลขที่ของบัตรแสดงถิ่นที่อยู่ หรือเลขที่สูติบัตร
- (อี) วันเดือนปีเกิด
- (เอฟ) อาชีพ
- (จี) สัญชาติ
- (เอช) ส่วนสูง
- (ไอ) สถานที่เกิด
- (เจ) ที่อยู่
- (เค) ตำแหน่งรูปพรรณที่เห็นได้
- (แอล) รูปถ่าย และ
- (เอ็ม) ลายมือชื่อ หรือรอยพิมพ์นิ้วหัวแม่มือขวา

2. บัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราวที่รวมชื่อของบุตรที่วอบนธรรมคำยกกฎหมายของผู้ถือบัตรไว้ด้วยจะต้องมีรายละเอียดของบุตรดังต่อไปนี้

- (เอ) ชื่อ
- (บี) ชื่อบิดา
- (ซี) เพศ
- (ดี) วันเดือนปีเกิด และ
- (อี) รูปถ่าย

3. รายละเอียดตามที่ระบุไว้ในวรรค 1 และ 2 ของข้อนี้ จะปรากฏเป็นภาษาไทยและภาษาอังกฤษในบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราวของไทย และจะเป็นภาษาเมียนมาและภาษาอังกฤษในบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราวของเมียนมา

ข้อ 6
การมีผลใช้ได้ของบัตรผ่านแดน

1. บัตรผ่านแดนจะมีอายุใช้ได้ไม่เกินกว่าสอง (2) ปี นับจากวันออกบัตรและสามารถต่ออายุเป็นระยะเวลาครั้งละไม่เกินสอง (2) ปี
2. บัตรผ่านแดนชั่วคราวจะมีอายุใช้ได้สำหรับการเดินทางเข้าเพียงครั้งเดียว
3. บัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราวจะมีผลใช้ได้
 - (เอ) สำหรับการเดินทางเข้าของผู้ถือบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราวเช่นว่านั้น ณ จุดผ่านแดนที่ได้รับอนุญาตที่ตั้งอยู่ในพื้นที่ชายแดนไทยหรือพื้นที่ชายแดนเมียนมา และ
 - (บี) สำหรับการเดินทางในพื้นที่ชายแดนไทยหรือพื้นที่ชายแดนเมียนมา

ข้อ 7
ระยะเวลาของการพำนัก

1. ผู้ถือบัตรผ่านแดนโดยมีวัตถุประสงค์ตามที่ระบุในวรรค 3 ของข้อ 3 ของความตกลงนี้ ยกเว้นการเดินทางเพื่อการทำงานแบบไป - กลับหรือแบบตามฤดูกาลจะได้รับอนุญาตให้พำนักในพื้นที่ชายแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งครั้งละไม่เกินสอง (2) สัปดาห์
2. ผู้ถือบัตรผ่านแดนซึ่งได้ทำตามเงื่อนไขและกระบวนการภายในเกี่ยวกับการทำงานแบบไป - กลับหรือแบบตามฤดูกาลจะได้รับอนุญาตให้พำนักในพื้นที่ชายแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งไม่เกินสามสิบ (30) วันต่อครั้ง
3. ผู้ถือบัตรผ่านแดนชั่วคราวจะได้รับอนุญาตให้พำนักในพื้นที่ชายแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งไม่เกินหนึ่ง (1) สัปดาห์ต่อครั้ง
4. คนชาติของภาคีสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งหรือคนชาติของประเทศที่สามใด ๆ ที่ถือเอกสารเดินทางที่มี ผลใช้ได้อาจเดินทางเข้าโดยผ่านจุดผ่านแดนที่ได้รับอนุญาตและเดินทางในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเป็นเวลาไม่เกินสี่ (4) สัปดาห์ หรือเป็นระยะเวลานานกว่านั้น ตามกฎหมาย ระเบียบ และข้อบังคับของประเทศผู้ได้รับอนุญาต และจะได้รับการอนุญาตให้เดินทางออก ณ จุดผ่านแดนใดก็ได้

ข้อ 8
จุดผ่านแดน

1. จุดผ่านแดนที่ได้รับอนุญาตที่จัดตั้งขึ้นโดยสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา เป็นไปตามที่ระบุไว้ในภาคผนวก "จี" และที่จัดตั้งขึ้นโดยราชอาณาจักรไทยเป็นไปตามที่ระบุไว้ในภาคผนวก "เอช" ภาคีสัญญาอาจจัดตั้งจุดผ่านแดนที่ได้รับอนุญาตเพิ่มเติมโดยความเห็นชอบร่วมกันผ่านวิธีที่ทางการพูด

2. ให้ผู้ถือบัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราวเดินทางเข้าพื้นที่ชายแดนโดยผ่านจุดผ่านแดนที่ได้รับอนุญาตเท่านั้น และให้แสดงบัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราวกับเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองเพื่อสลักหลัง ณ จุดผ่านแดนที่ได้รับอนุญาตเท่านั้น

ข้อ 9

การเดินทางเข้าและออกของคนชาติของประเทศที่สาม

คนชาติของประเทศที่สามใด ๆ ที่ถือเอกสารเดินทางที่มีผลใช้ได้อาจได้รับอนุญาตให้เดินทางเข้าและออกโดยผ่านจุดผ่านแดนที่ได้รับอนุญาตของภาคีสถัญญา

ข้อ 10

การใช้กฎหมาย

1. ผู้ถือบัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราวที่เดินทางเข้าไปยังพื้นที่ชายแดนต้องอยู่ภายใต้บังคับของกฎหมาย ระเบียบและข้อบังคับที่ใช้บังคับอยู่ในประเทศนั้น

2. ผู้ถือบัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราวที่เดินทางในไทยหรือเมียนมา หากเดินทางออกนอกเขตพื้นที่ชายแดนให้อยู่ภายใต้บังคับของกฎหมาย ระเบียบและข้อบังคับเกี่ยวกับการตรวจคนเข้าเมืองที่ใช้บังคับอยู่ในประเทศที่เกี่ยวข้อง

ข้อ 11

การปฏิเสธการเข้าเมือง

1. ภาคีสถัญญาแต่ละฝ่ายสงวนสิทธิที่จะปฏิเสธการเดินทางเข้าพื้นที่ชายแดนของตนของบุคคลใด ๆ ที่ถือบัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราว หากเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของภาคีฝ่ายนั้นมิเห็นเหตุผลเพียงพอที่จะเชื่อว่า

(เอ) บัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราวได้ออกให้โดยขัดต่อข้อบทของความตกลงนี้
หรือ

(บี) ผู้ถือบัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราวเป็นบุคคลต้องห้ามภายใต้กฎหมายในดินแดนของตน

2. ในกรณีและผู้ถือบัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราวถูกปฏิเสธการเข้าเมืองตามวรรค 1 ขอบข้อนี้ เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจที่ได้ปฏิเสธการเข้าเมืองเช่นว่านั้น จะต้องบันทึกไว้ในบัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราวว่า "การเข้าเมืองถูกปฏิเสธ" ภาคีสถัญญาที่ได้ออกบัตรผ่านแดนเช่นว่านั้นจะต้องอนุญาตให้ผู้ถือบัตรนั้นกลับเข้าดินแดนของตนโดยทันที

ข้อ 12
การส่งกลับ

1. ภาคีสู่สัญญาแต่ละฝ่ายอาจส่งตัวผู้ถือบัตรแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราวที่ละเมิดข้อกำหนดหรือเงื่อนไขใด ๆ ที่บุคคลนั้นได้รับอนุญาต หรือละเมิดกฎหมาย ระเบียบและข้อบังคับใด ๆ ที่ใช้บังคับอยู่ในดินแดนของตนออกไปนอกอาณาเขตของตน

2. ผู้ถือบัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราวของภาคีสู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งที่ถูกส่งตัวกลับสามารถ : ของข้อนี้ ให้ภาคีสู่สัญญาที่เป็นผู้ออกบัตรผ่านแดนหรือบัตรผ่านแดนชั่วคราวเช่นว่านั้นรับตัวกลับเข้าไปในดินแดนของตนโดยทันที

ข้อ 13
การระงับการเดินทางเข้าเป็นการชั่วคราว

ในสถานการณ์ซึ่งภาคีสู่สัญญาฝ่ายหนึ่งพิจารณาเห็นสมควรด้วยเหตุผลด้านความมั่นคง ภาคีสู่สัญญานั้นอาจระงับการเดินทางเข้าพื้นที่ชายแดนของตนเป็นการชั่วคราวเฉพาะช่วงระยะเวลาหนึ่ง ทั้งนี้ จะต้องแจ้งการระงับการเดินทางเข้าชั่วคราวและระยะเวลาที่กำหนดให้ภาคีสู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งทราบล่วงหน้าด้วย

ข้อ 14
ภาคผนวก

ให้ภาคผนวกถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้

ข้อ 15
การปรับปรุงหรือแก้ไข

ภาคีสู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษร ผ่านช่องทางทางการทูตให้มีการปรับปรุงหรือแก้ไขความตกลงนี้ ข้อปรับปรุงหรือแก้ไขใด ๆ ที่ได้รับความเห็นชอบโดยภาคีสู่สัญญาให้มีผลใช้บังคับในวันที่ภาคีสู่สัญญาเห็นชอบร่วมกัน และให้ถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้

ข้อ 16
การระงับข้อพิพาท

ให้ระงับข้อแตกต่างหรือข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการปฏิบัติตามความตกลงอย่างสันติวิธี ด้วยการปรึกษาหารือหรือการเจรจาระหว่างภาคีสู่สัญญา

การมีผลบังคับใช้และการบอกเลิก

ภาคีสถัญญาฉบับชอบให้ความตกลงนี้ใช้แทนที่ความตกลงว่าด้วยการข้ามแดนระหว่างประเทศ
ทั้งสองที่ได้ลงนาม ณ กรุงย่างกุ้ง เมื่อวันที่ 16 พฤษภาคม ค.ศ. 1997 ภายใต้เงื่อนไขว่าบัตรผ่านแดนที่
ออกก่อนที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับยังสามารถใช้ได้อยู่นกว่าจะหมดอายุของบัตร

ความตกลงนี้จะมิผลใช้บังคับหลังจากวันที่ลงนาม และหลังจากนั้นให้มิผลใช้บังคับต่อไปจนกว่า
ภาคีสถัญญา ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะบอกเลิก โดยการแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบเจตนาที่จะบอกเลิก
ความตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าเป็นเวลาหก (6) เดือน ผ่านช่องทางทางการทูต

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของแต่ละ
ฝ่าย ได้ลงนามในความตกลงนี้

ทำ ณ กรุงเทพา เมื่อวันที่ 24 มิถุนายน ค.ศ. 2016 เป็นคู่ฉบับ เป็นภาษาไทย ภาษาเมียนมา
และภาษาอังกฤษ ตัวบททุกฉบับใช้เป็นหลักฐานได้เท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างกันให้ถือตาม
ตัวบทภาษาอังกฤษ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา



(นายดอน ปรมดีวินัย)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ



(นายเต็ง ส่วย)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน
ตรวจคนเข้าเมือง และประชากร

ภาคผนวก "เอ"

พื้นที่ชายแดนเมียนมา

จุดผ่านด่านท่าซี้เหล็ก - แม่สาย

- เขตเมืองท่าซี้เหล็ก

จุดผ่านแดนเมียวดี - แม่สอด

- เมืองเมียวดี

จุดผ่านแดนทากี - ห้วยไร่

- เมืองทวาย

จุดผ่านแดนเกาะสอง - วัฒนธ

- เขตเมืองเกาะสอง

พื้นที่ชายแดนไทย

จุดผ่านแดนแม่สาย - ท่าลี่เหล็ก

- อำเภอแม่สาย อำเภอแม่จัน และอำเภอเมือง
จังหวัดเชียงราย

จุดผ่านแดนแม่สอด - เมียวดี

- อำเภอแม่สอด อำเภอแม่ระมาด และอำเภอพบพระ

จุดผ่านแดนทิวาภิรมย์ - ทิพย์

- อำเภอเมือง จังหวัดกาญจนบุรี

จุดผ่านแดนระนอง - เกาะสอง

- อำเภอเมือง จังหวัดระนอง

เจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองที่ปฏิบัติหน้าที่รับผิดชอบในการป้องกันการลักลอบเข้าเมือง
หรือเจ้าหน้าที่ที่ได้รับมอบอำนาจให้ออกบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราว

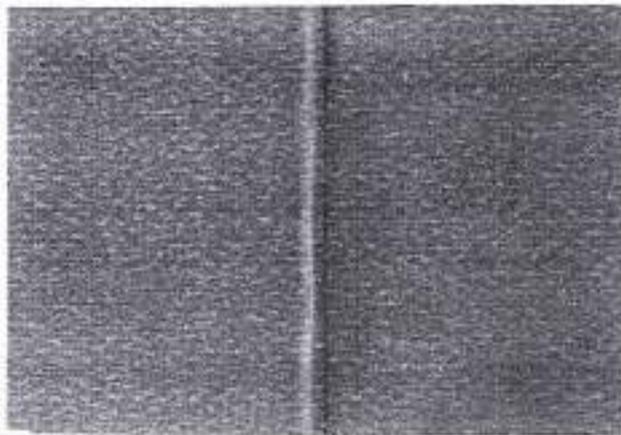
เจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองเมียนมามีหน้าที่จะต้องแจ้งให้เจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้า
เมืองไทยทราบล่วงหน้าเพื่อเตรียมการที่จำเป็น ณ จุดผ่านแดน

เจ้าหน้าที่ไทยที่ได้รับมอบอำนาจให้ออกบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราว ได้แก่

1. ผู้ว่าราชการจังหวัดเชียงราย จังหวัดตาก จังหวัดกาญจนบุรีและจังหวัดระนอง
2. นายอำเภอแม่สาย อำเภอแม่สอด อำเภอเมือง จังหวัดกาญจนบุรี และอำเภอเมือง

จังหวัดระนอง

รูปแบบของบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราว (เมียนมา)



๙๘๖๖๙๘

Handwritten text on the right side of the border pass card, including a name and other details.

Form 1: Entry/Exit Card (Form 1) with fields for Name, Nationality, Date of Birth, Sex, Religion, and other personal information.

Form 2: Temporary Entry/Exit Card (Form 2) with fields for Name, Nationality, Date of Birth, Sex, Religion, and other personal information.

Form 3: Temporary Entry/Exit Card (Form 3) with fields for Name, Nationality, Date of Birth, Sex, Religion, and other personal information.

Form 4: Temporary Entry/Exit Card (Form 4) with fields for Name, Nationality, Date of Birth, Sex, Religion, and other personal information.

Form 5: Temporary Entry/Exit Card (Form 5) with fields for Name, Nationality, Date of Birth, Sex, Religion, and other personal information.

Form 6: Temporary Entry/Exit Card (Form 6) with fields for Name, Nationality, Date of Birth, Sex, Religion, and other personal information.

Form 7: Temporary Entry/Exit Card (Form 7) with fields for Name, Nationality, Date of Birth, Sex, Religion, and other personal information.

Form 8: Temporary Entry/Exit Card (Form 8) with fields for Name, Nationality, Date of Birth, Sex, Religion, and other personal information.



TEMPORARY BORDERPASS
GOVERNMENT OF THE UNION OF MYANMAR
IMMIGRATION DEPARTMENT

Permit Number :
Date of Issue :
NIC Number :
Name :
Sex :
Father's Name :
Date of Birth :
Occupation :
Nationality :
Place of birth :

TEMPORARY BORDERPASS
GOVERNMENT OF THE UNION OF MYANMAR
IMMIGRATION DEPARTMENT

Permit Number :
Date of Issue :
NIC Number :
Name :
Sex :
Father's Name :
Date of Birth :
Occupation :
Nationality :
Place of birth :

(Nepal Annex only)

Immigration Office

รูปแบบของบัตรผ่านแดนและบัตรผ่านแดนชั่วคราว (ไทย)

ภาคผนวก "เอพี"



หนังสือผ่านแดนชั่วคราว หนังสือผ่านแดน
 หนังสือผ่านแดนชั่วคราว หนังสือผ่านแดน
 หนังสือผ่านแดนชั่วคราว หนังสือผ่านแดน
 หนังสือผ่านแดนชั่วคราว หนังสือผ่านแดน

พาสปอร์ต
PASSPORT OR VISAS

หนังสือที่
 Issued to
 อายุถึง
 Date of

หนังสือที่ออกให้
 Issued and Valid at

เลขที่ 5700012555
BOOK No.

เลขที่ 4278072
No.



ประเทศไทย
THE KINGDOM OF THAILAND
หนังสือเดินทางชั่วคราว
TEMPORARY BORDER PASS

จังหวัด เชียงใหม่
PROVINCE CHIANG MAI

ชื่อผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว ชื่อ
ชื่อผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว NAME
สัญชาติ ไทย สัญชาติ ไทย/FOREIGNER
NATIONALITY THAI NATIONALITY THAI/FOREIGNER
เลขประจำตัวประชาชน เลขประจำตัวประชาชน
PERSONAL IDENTIFICATION NO. PERSONAL IDENTIFICATION NO.
วันเกิด วันเกิด กรุงเทพมหานคร
DATE OF BIRTH DATE OF BIRTH BANGKOK
SEX MALE SEX FEMALE

ชื่อผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว
ชื่อผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว
SIGNATURE OF HOLDER PRINT OF HOLDER

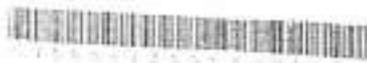
รายชื่อผู้ติดตามผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว
LIST OF ACCOMPANYING PERSONS

1. ชื่อ - นาม ชื่อผู้ติดตามผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว PERSONAL IDENTIFICATION NO. SEX - M F AGE - YEARS	2. ชื่อ - นาม ชื่อผู้ติดตามผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว PERSONAL IDENTIFICATION NO. SEX - M F AGE - YEARS	3. ชื่อ - นาม ชื่อผู้ติดตามผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว PERSONAL IDENTIFICATION NO. SEX - M F AGE - YEARS	4. ชื่อ - นาม ชื่อผู้ติดตามผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว PERSONAL IDENTIFICATION NO. SEX - M F AGE - YEARS
---	---	---	---

วันที่ออกหนังสือเดินทางชั่วคราว
วันที่ออกหนังสือเดินทางชั่วคราว
วันที่ออกหนังสือเดินทางชั่วคราว
วันที่ออกหนังสือเดินทางชั่วคราว

ชื่อผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว
ชื่อผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว
ชื่อผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว
ชื่อผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว

ชื่อผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว
ชื่อผู้ถือหนังสือเดินทางชั่วคราว



จุดที่สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาอนุญาตให้ผ่านแดนได้

- | | | |
|------|-------------|-------------|
| (เอ) | ท่าขี้เหล็ก | (แม่สาย) |
| (บี) | เมียวดี | (แม่สอด) |
| (ซี) | ทิกิ | (พุน้ำร้อน) |
| (ดี) | เกาะสอง | (ระนอง) |

จุดที่ราชอาณาจักรไทยอนุญาตให้ผ่านแดนได้

- | | | |
|------|-----------|---------------|
| (เอ) | แม่สาย | (ท่าขี้เหล็ก) |
| (บี) | แม่สอด | (เมียวดี) |
| (ซี) | พุน้ำร้อน | (ตีก) |
| (ดี) | ระนอง | (เกาะสอง) |